

SYLABUS PRZEDMIOTU



Wyższa Szkoła Lingwistyczna w Częstochowie

rok akademicki: 2023/2024

WYDZIAŁ FILOLOGICZNY

Nazwa przedmiotu w języku polskim:		Kompozycja i stylistyka				
Kod przedmiotu:		D.22				
Kierunek studiów:		Filologia				
Specjalność / specjalizacja:		Filologia germańska /Tłumaczenia				
Profil studiów:		praktyczny	Poziom studiów:		I stopień	
Nazwa modułu programu:		Specjalizacyjny tłumaczenia	Semestr studiów:		IV	
Forma zaliczenia przedmiotu:		zaliczenie	Język w jakim prowadzone są zajęcia:		polski/niemiecki	
Osoby prowadzące zajęcia (tytuł/stopień naukowy, imię i nazwisko):		dr Joanna Krzywda				
Tryb studiów	Forma zajęć				Liczba godzin (BK)	Ogólna liczba punktów ECTS
	W	Ćw	S	Kon		
tryb stacjonarny	0	24	0	10	34	2
tryb niestacjonarny	0	24	0	10	34	2

Cel przedmiotu	
C1.	Przedstawienie podstawowych cech stylów funkcjonalnych oraz rejestrów w języku niemieckim i polskim
C2.	Przedstawienie cech strukturalnych i kompozycyjnych wybranych gatunków tekstów w języku niemieckim i polskim
C3.	Przedstawienie najczęstszych błędów składniowych i stylistycznych w języku polskim i niemieckim
Wymagania wstępne	Znajomość języka niemieckiego na poziomie wymaganym po 1. roku studiów licencjackich na kierunku filologia

Przedmiotowe efekty uczenia się		Odniesienie do kierunkowych efektów uczenia się	Sposób weryfikacji efektów uczenia się ¹
WIEDZA			
1.	Posiada wiedzę w zakresie pojęcia i rodzajów stylów funkcjonalnych oraz rejestru i zabarwienia stylistycznego tekstów w języku polskim i niemieckim	F1_W01, F1_W04	Test pisemny
2.	Zna podstawowe typy i gatunki tekstów pisanych i mówionych, ich aspekty kompozycyjne i strukturalne	F1_W04	Test pisemny
UMIEJĘTNOŚCI			
1.	Potrafi odróżnić poszczególne style języka pisanego od mówionego i poszczególne rejestry w języku polskim i niemieckim	F1_U01, F1_U04, F1_U13	Test pisemny

¹ egzamin ustny, egzamin pisemny, projekt, prezentacja, kolokwium, test, zadania do wykonania, referat, sprawozdanie, dyskusja, inne

SYLABUS PRZEDMIOTU

2.	Potrafi tworzyć teksty w języku polskim i niemieckim, z uwzględnieniem ich przynależności do różnych stylów i zabarwienia	F1_U01, F1_U04, F1_U13	Test pisemny
KOMPETENCJE SPOŁECZNE			
1.	Rozumie konieczność doskonalenia kompetencji językowych w zakresie języka niemieckiego i polskiego z uwzględnieniem rejestrów i stylów	F1_K01, F1_K04, F1_K06	Test pisemny

Treści kształcenia (program zajęć)		Liczba godzin	
		S	N
ĆWICZENIA			
C1	Pojęcie i rodzaje stylów funkcjonalnych i rejestru języka	4	4
C2	Zabarwienie stylistyczne wypowiedzi w języku polskim i niemieckim, różne odmiany stylistyczne i rejestry w języku niemieckim	5	5
C3	Styl potoczny (komunikacji codziennej) w języku niemieckim i polskim	5	5
C4	Styl oficjalny i język literacki w języku niemieckim i polskim	5	5
C5	Błędy stylistyczne, gramatyczne i składniowe w języku polskim i niemieckim	5	5
Razem:		24	24
Forma zaliczenia ² :	Odpowiedź ustna		

Konsultacje (egzamin, przygotowanie do egzaminu i prac etapowych, instruktarze, omówienie wyników egzaminu/zaliczenia)

Zaliczenie pisemne (test) – 2 h (zgodnie z harmonogramem sesji).
 Doszczegółowienie zasad formalnych i merytorycznych zaliczenia.
 Szczegółowe omawianie wyników zaliczenia.

10

10

Narzędzia, metody dydaktyczne i formy prowadzenia zajęć

laptop, rzutnik multimedialny, flipchart, markery
 metody podające: wykład informacyjny, problemowy
 metody praktyczne: ćwiczenia ustne i pisemne
 metody aktywizujące: praca w grupach analiza różnych rozwiązań, analiza błędów

Forma zaliczenia przedmiotu
 (egzamin pisemny/ustny/praktyczny; zaliczanie na ocenę)

Zaliczenie pisemne

Potwierdzenie poziomu osiągnięcia poszczególnych efektów uczenia się (warunki zaliczenia)

Nr efektu uczenia się	Sposób weryfikacji efektów uczenia się (forma zaliczeń)	Kryteria oceny osiągnięcia danego efektu uczenia się (tj. określenie wymagań na poszczególne oceny)
Zaliczenie na ocenę (ćwiczenia)		
WIEDZA		
1.	Test pisemny	bardzo dobry (5,0) – posiada bardzo dobrze ugruntowaną wiedzę w zakresie pojęcia i rodzajów stylów funkcjonalnych oraz rejestru i zabarwienia stylistycznego tekstów w języku polskim i niemieckim

² kolokwium, projekt, prezentacja, test, zadania do wykonania, referat, sprawozdanie, dyskusja, inne

SYLABUS PRZEDMIOTU

		<p>dobry plus (4,5) – posiada dość dobrze ugruntowaną wiedzę w zakresie pojęcia i rodzajów stylów funkcjonalnych oraz rejestru i zabarwienia stylistycznego tekstów w języku polskim i niemieckim</p> <p>dobry (4,0) – posiada dobrze ugruntowaną wiedzę w zakresie pojęcia i rodzajów stylów funkcjonalnych oraz rejestru i zabarwienia stylistycznego tekstów w języku polskim i niemieckim</p> <p>dostateczny plus (3,5) – posiada powierzchowną wiedzę w zakresie pojęcia i rodzajów stylów funkcjonalnych oraz rejestru i zabarwienia stylistycznego tekstów w języku polskim i niemieckim</p> <p>dostateczny (3,0) – posiada dostateczną wiedzę w zakresie pojęcia i rodzajów stylów funkcjonalnych oraz rejestru i zabarwienia stylistycznego tekstów w języku polskim i niemieckim</p> <p>niedostateczny (2,0) – nie posiada podstawowej wiedzy w zakresie pojęcia i rodzajów stylów funkcjonalnych oraz rejestru i zabarwienia stylistycznego tekstów w języku polskim i niemieckim</p>
2.	Test pisemny	<p>bardzo dobry (5,0) – bardzo dobrze zna podstawowe typy i gatunki tekstów pisanych i mówionych, ich aspekty kompozycyjne i strukturalne</p> <p>dobry plus (4,5) – dość dobrze zna podstawowe typy i gatunki tekstów pisanych i mówionych, ich aspekty kompozycyjne i strukturalne</p> <p>dobry (4,0) – dobrze zna podstawowe typy i gatunki tekstów pisanych i mówionych, ich aspekty kompozycyjne i strukturalne</p> <p>dostateczny plus (3,5) – więcej niż dostatecznie zna podstawowe typy i gatunki tekstów pisanych i mówionych, ich aspekty kompozycyjne i strukturalne</p> <p>dostateczny (3,0) – dostatecznie zna podstawowe typy i gatunki tekstów pisanych i mówionych, ich aspekty kompozycyjne i strukturalne</p> <p>niedostateczny (2,0) – nie zna podstawowych typów i gatunków tekstów pisanych i mówionych, ich aspekty kompozycyjne i strukturalne</p>
UMIEJĘTNOŚCI		
1.	Test pisemny	<p>bardzo dobry (5,0) – bardzo dobrze potrafi odróżniać poszczególne style języka pisanego od mówionego i poszczególne rejestry w języku polskim i niemieckim</p> <p>dobry plus (4,5) – dość dobrze potrafi odróżniać poszczególne style języka pisanego od mówionego i poszczególne rejestry w języku polskim i niemieckim</p> <p>dobry (4,0) – dobrze potrafi odróżniać poszczególne style języka pisanego od mówionego i poszczególne rejestry w języku polskim i niemieckim</p> <p>dostateczny plus (3,5) – umiarkowanie potrafi odróżniać poszczególne style języka pisanego od mówionego i poszczególne rejestry w języku polskim i niemieckim</p> <p>dostateczny (3,0) – dostatecznie potrafi odróżniać poszczególne style języka pisanego od mówionego i poszczególne rejestry w języku polskim i niemieckim</p> <p>niedostateczny (2,0) – nie potrafi odróżniać poszczególnych stylów języka pisanego od mówionego i poszczególnych rejestrów w języku polskim i niemieckim</p>
2.	Test pisemny	<p>bardzo dobry (5,0) – bardzo dobrze potrafi tworzyć teksty w języku polskim i niemieckim, z uwzględnieniem ich przynależności do różnych stylów i zabarwienia</p> <p>dobry plus (4,5) – dość dobrze potrafi tworzyć teksty w języku polskim i niemieckim, z uwzględnieniem ich przynależności do różnych stylów i zabarwienia</p> <p>dobry (4,0) – dobrze potrafi tworzyć teksty w języku polskim i niemieckim, z uwzględnieniem ich przynależności do różnych stylów i zabarwienia</p> <p>dostateczny plus (3,5) – umiarkowanie potrafi tworzyć teksty w języku polskim i niemieckim, z uwzględnieniem ich przynależności do różnych stylów i zabarwienia</p> <p>dostateczny (3,0) – dostatecznie potrafi tworzyć teksty w języku polskim i niemieckim, z uwzględnieniem ich przynależności do różnych stylów i zabarwienia</p> <p>niedostateczny (2,0) – nie potrafi tworzyć tekstów w języku polskim i niemieckim, z uwzględnieniem ich przynależności do różnych stylów i zabarwienia</p>
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
1.	Test pisemny	<p>bardzo dobry (5,0) – bardzo dobrze rozumie konieczność doskonalenia kompetencji językowych w zakresie języka niemieckiego i polskiego z uwzględnieniem rejestrów i stylów</p> <p>dobry plus (4,5) – dość dobrze rozumie konieczność doskonalenia kompetencji językowych w zakresie języka niemieckiego i polskiego z uwzględnieniem rejestrów i stylów</p> <p>dobry (4,0) – dobrze rozumie konieczność doskonalenia kompetencji językowych w zakresie języka niemieckiego i polskiego z uwzględnieniem rejestrów i stylów</p>

SYLABUS PRZEDMIOTU

dostateczny plus (3,5) – więcej niż w stopniu dostatecznym rozumie konieczność doskonalenia kompetencji językowych w zakresie języka niemieckiego i polskiego z uwzględnieniem rejestrów i stylów
dostateczny (3,0) – dostatecznie rozumie konieczność doskonalenia kompetencji językowych w zakresie języka niemieckiego i polskiego z uwzględnieniem rejestrów i stylów
niedostateczny (2,0) – nie rozumie konieczności doskonalenia kompetencji językowych w zakresie języka niemieckiego i polskiego z uwzględnieniem rejestrów i stylów

Nakład pracy studenta (bilans punktów ECTS)

Forma aktywności:		Obciążenie studenta (liczba godzin)	
		S	N
1.	udział w zajęciach	24	24
2.	konsultacje z prowadzącym	4	4
3.	samodzielne przygotowanie do zajęć	4	4
4.	przygotowanie do egzaminu/zaliczenia	4	4
5.	zapoznanie się z literaturą	4	4
Suma godzin:		50	50
Liczba punktów ECTS:		2	2

Literatura podstawowa:

1. Tadeusz Kachlak *Stilistik leicht gemacht. Übungen zu ausgewählten Fragen der deutsche Stilistik*, Warszawa, 1995, Wydawnictwa Szkolne i Pedagogiczne.
2. Katarzyna Kłosińska *Formy i normy, czyli poprawna polszczyzna w praktyce*, Warszawa, 2004, Wydawnictwo Elberg

Literatura uzupełniająca:

1. M. Bańko (red.) *Słownik poprawnej polszczyzny*, Warszawa, 2002, Wydawnictwo Naukowe PWN..
2. Fleischer, Wolfgang; Michel, Georg: *Stilistik der deutsche Gegenwartssprache*. VEB Bibliographisches Institut, Leipzig, 1977
3. Publikacje oraz materiały z prasy bieżącej i zasobów internetowych, zgodnie z tematyką zajęć i treściami merytorycznymi.

Przydatne informacje:

1. Biblioteka zapewnia literaturę podstawową do przedmiotu oraz wybrane pozycje literatury uzupełniającej
2. Kontakt do prowadzącego zajęcia - j.krzywda @wsl.edu.pl